Eiropas Savienības
Oficiālais Vēstnesis

LV
L sērija

2025/867

7.5.2025.

# Nolīgums starp Eiropas Savienību un Bosniju un Hercegovinu par sadarbību starp Eiropas Savienības Aģentūru tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (*Eurojust*) un Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

un

BOSNIJA UN HERCEGOVINA,

turpmāk abas kopā "Puses",

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2018/1727 (2018. gada 14. novembris) par Eiropas Savienības Aģentūru tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (*Eurojust*) un ar ko aizstāj un atceļ Padomes Lēmumu 2002/187/TI ([1]) ("*Eurojust* regula"), ko piemēro saskaņā ar Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un jo īpaši *Eurojust* regulas 47. pantu, 52. panta 1. punktu un 56. panta 2. punktu,

ŅEMOT VĒRĀ jo īpaši *Eurojust* regulas 56. panta 2. punkta c) apakšpunktu, kurā izklāstīti vispārējie principi personas datu nosūtīšanai no *Eurojust* uz trešām valstīm un starptautiskām organizācijām un saskaņā ar kuru *Eurojust* var nosūtīt personas datus trešai valstij, pamatojoties uz starptautisku nolīgumu, kas noslēgts starp Savienību un attiecīgo trešo valsti saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 218. pantu,

ŅEMOT VĒRĀ gan *Eurojust*, gan Bosnijas un Hercegovinas intereses attīstīt ciešu un dinamisku tiesu iestāžu sadarbību krimināllietās ar mērķi risināt problēmas, ko rada smagi noziegumi, jo īpaši organizētā noziedzība un terorisms, vienlaikus nodrošinot pienācīgus aizsardzības pasākumus attiecībā uz personu pamattiesībām un brīvībām, tostarp privātumu un personas datu aizsardzību,

PAUŽOT PĀRLIECĪBU, ka tiesu iestāžu sadarbība starp *Eurojust* un Bosniju un Hercegovinu būs abpusēji izdevīga un palīdzēs attīstīt Savienības brīvības, drošības un tiesiskuma telpu,

ŅEMOT VĒRĀ personas datu augsto aizsardzības līmeni Savienībā un Bosnijā un Hercegovinā un to, ka šā nolīguma īstenošanā būtu jāvadās pēc dzimumneitralitātes principa, proti, ka visiem statistikas datiem, kas savākti, reģistrēti un apstrādāti nolīguma īstenošanas laikā, vajadzētu būt sadalītiem pēc dzimuma,

ATZĪMĒJOT to, ka Bosnija un Hercegovina ir ratificējusi Eiropas Padomes Konvenciju (Eiropas Padomes līgumu sērija Nr. 108) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu automātisko apstrādi, kas parakstīta Strasbūrā 1981. gada 28. janvārī, un tās grozījumu protokolu (Eiropas Padomes līgumu sērija Nr. 223), kurš parakstīts Strasbūrā 2018. gada 10. oktobrī, kam abiem ir būtiska nozīme *Eurojust* datu aizsardzības sistēmā,

IEVĒROJOT Eiropas Padomes Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvenciju (Eiropas Padomes līgumu sērija Nr. 5), kas parakstīta Romā 1950. gada 4. novembrī un atspoguļota Eiropas Savienības Pamattiesību hartā un Bosnijas un Hercegovinas Konstitūcijā,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

([1]) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2018/1727 (2018. gada 14. novembris) par Eiropas Savienības Aģentūru tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (*Eurojust*) un ar ko aizstāj un atceļ Padomes Lēmumu 2002/187/TI (ES OV L 295, 21.11.2018., 138. lpp.).

I NODAĻA

**MĒRĶI, TVĒRUMS UN KOPĪGIE NOTEIKUMI**

*1. pants*

**Mērķi**

1. Šā nolīguma vispārējais mērķis ir uzlabot tiesu iestāžu sadarbību starp *Eurojust* un Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm smagu noziegumu apkarošanā.

1. Šis nolīgums ļauj nosūtīt personas datus starp *Eurojust* un Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm, lai atbalstītu un stiprinātu Savienības dalībvalstu un Bosnijas un Hercegovinas kompetento iestāžu rīcību, kā arī to sadarbību smagu noziegumu, jo īpaši organizētās noziedzības un terorisma, izmeklēšanā un kriminālvajāšanā par tiem, vienlaikus nodrošinot pienācīgus aizsardzības pasākumus attiecībā uz personu pamattiesībām un brīvībām, tostarp privātumu un personas datu aizsardzību.

*2. pants*

**Darbības joma**

Puses nodrošina to, ka *Eurojust* un Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes sadarbojas darbības jomās un kompetenču un uzdevumu ietvaros, kā noteikts *Eurojust* regulā, ko piemēro saskaņā ar Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un šajā nolīgumā.

*3. pants*

**Definīcijas**

Šajā nolīgumā piemēro šādas definīcijas:

(1) "*Eurojust*" ir Eiropas Savienības Aģentūra tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās, kura izveidota ar *Eurojust* regulu, ieskaitot visus tās turpmākos grozījumus;

(2) "dalībvalstis" ir Savienības dalībvalstis;

(3) "kompetentā iestāde" – attiecībā uz Savienību ir *Eurojust* un attiecībā uz Bosniju un Hercegovinu – vietējā iestāde, kuras pienākumi saskaņā ar valsts tiesību aktiem ir saistīti ar noziedzīgu nodarījumu izmeklēšanu un kriminālvajāšanu par tiem, tostarp tiesu iestāžu sadarbības instrumentu īstenošanu krimināllietās, kā uzskaitīts šā nolīguma II pielikumā;

(4) "Savienības struktūras" ir iestādes, struktūras, biroji un aģentūras, kā arī misijas vai operācijas, kas ieviestas saskaņā ar kopējo drošības un aizsardzības politiku un izveidotas ar Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību vai pamatojoties uz tiem, kā uzskaitīts šā nolīguma III pielikumā;

(5) "smagi noziegumi" ir *Eurojust* kompetencē esošie noziegumu veidi, jo īpaši tie, kas uzskaitīti šā nolīguma I pielikumā, tostarp saistīti noziedzīgi nodarījumi;

(6) "saistīti noziedzīgi nodarījumi" ir noziedzīgi nodarījumi, kas izdarīti, lai iegūtu līdzekļus smagu noziegumu izdarīšanai, lai atvieglotu vai izdarītu smagus noziegumus vai lai panāktu smagu noziegumu izdarītāju nesodāmību;

(7) "palīgs" ir persona, kura var palīdzēt *Eurojust* regulas II nodaļas II iedaļā minētajam valsts pārstāvim un valsts pārstāvja vietniekam, vai sadarbības prokuroram, kas minēts, attiecīgi, *Eurojust* regulā un šā nolīguma 5. pantā;

(8) "sadarbības prokurors" ir šā nolīguma 5. pantā minētā persona, kas Bosnijā un Hercegovinā pilda prokurora vai tiesneša funkcijas saskaņā ar Bosnijas un Hercegovinas tiesību aktiem un ko Bosnija un Hercegovina norīkojusi darbā *Eurojust*;

(9) "tiesnesis koordinators" ir *Eurojust* regulā minētais tiesnesis, ko *Eurojust* norīkojusi uz Bosniju un Hercegovinu, ievērojot šā nolīguma 8. pantu;

(10) "personas dati" ir jebkura informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu ("datu subjekts"); identificējama fiziska persona ir tāda, kuru var tieši vai netieši identificēt, jo īpaši atsaucoties uz identifikatoru, piemēram, minētās fiziskās personas vārdu, uzvārdu, identifikācijas numuru, atrašanās vietas datiem, tiešsaistes identifikatoru vai vienu vai vairākiem fiziskajai personai raksturīgiem fiziskās, fizioloģiskās, ģenētiskās, garīgās, ekonomiskās, kultūras vai sociālās identitātes faktoriem;

(11) "apstrāde" ir jebkura ar personas datiem vai personas datu kopumiem veikta darbība vai darbību kopums, ko veic ar vai bez automatizētiem līdzekļiem, piemēram, vākšana, reģistrācija, organizēšana, strukturēšana, glabāšana, pielāgošana vai pārveidošana, atgūšana, aplūkošana, izmantošana, izpaušana, nosūtot, izplatot vai citādi darot tos pieejamus, saskaņošana vai kombinēšana, ierobežošana, dzēšana vai iznīcināšana;

(12) "ģenētiskie dati" ir personas dati, kas attiecas uz fiziskas personas ģenētiskajām pazīmēm, kuras ir pārmantotas vai iegūtas, un kas, izrietot jo īpaši no attiecīgās fiziskās personas bioloģiskā parauga analīzes, sniedz unikālu informāciju par minētās fiziskās personas fizioloģiju vai veselību;

(13) "biometriskie dati" ir personas dati pēc specifiskas tehniskas apstrādes, kuri attiecas uz fiziskas personas fiziskajām, fizioloģiskajām vai uzvedības pazīmēm, kas ļauj veikt vai apstiprina minētās fiziskās personas unikālu identifikāciju, piemēram, sejas attēli vai daktiloskopijas dati;

(14) "informācija" ir personas dati un nepersondati;

(15) "nepersondati" ir dati, kas nav personas dati;

(16) "personas datu aizsardzības pārkāpums" ir drošības pārkāpums, kura rezultātā notiek nejauša vai nelikumīga nosūtīto, uzglabāto vai citādi apstrādāto personas datu iznīcināšana, nozaudēšana, pārveidošana, neatļauta izpaušana vai piekļuve tiem;

(17) "uzraudzības iestāde" ir iestāde, kas ir atbildīga par datu aizsardzību saskaņā ar 21. pantu un uz ko attiecas paziņojums saskaņā ar 28. panta 3. punktu.

*4. pants*

**Kontaktpunkti**

1. Bosnija un Hercegovina savu vietējo kompetento iestāžu ietvaros nozīmē vismaz vienu kontaktpunktu, lai atvieglinātu saziņu un sadarbību starp *Eurojust* un Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm. Bosnija un Hercegovina nozīmē minēto kontaktpunktu par savu kontaktpunktu arī terorisma jautājumos. Sadarbības prokurors nav kontaktpunkts.

2. Bosnija un Hercegovinas kontaktpunktu paziņo Savienībai. Kontaktpunkta maiņas gadījumā Bosnija un Hercegovina informē *Eurojust*.

*5. pants*

**Sadarbības prokurors un darbinieki**

1. Lai atvieglotu šajā nolīgumā paredzēto sadarbību, Bosnija un Hercegovina norīko sadarbības prokuroru darbam *Eurojust*.

2. Bosnija un Hercegovina, vienojoties ar *Eurojust*, nosaka sadarbības prokurora norīkojuma pilnvaras un ilgumu.

3. Sadarbības prokuroram var palīdzēt viens vai vairāki palīgi un citi atbalsta darbinieki atkarībā no darba slodzes un pēc vienošanās ar *Eurojust*. Ja nepieciešams, palīgi var aizstāt sadarbības prokuroru vai rīkoties sadarbības prokurora vārdā.

4. Bosnija un Hercegovina nodrošina to, ka sadarbības prokurors un sadarbības prokurora palīgi ir kompetenti rīkoties attiecībā uz ārvalstu tiesu iestādēm.

5. Sadarbības prokuroram un sadarbības prokurora palīgiem ir piekļuve valsts sodāmības reģistrā, apcietināto personu reģistros, izmeklēšanu reģistros, DNS reģistros vai citos Bosnijas un Hercegovinas iestāžu reģistros ietvertajai informācijai, ja šāda informācija ir nepieciešama viņu uzdevumu izpildei, saskaņā ar tās tiesību aktiem.

6. Sadarbības prokuroram un sadarbības prokurora palīgiem ir pilnvaras tieši sazināties ar Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm.

7. Bosnija un Hercegovina informē *Eurojust* par tādu tiesu varas pilnvaru precīzo būtību un apjomu, kuras Bosnijā un Hercegovinā ir uzticētas sadarbības prokuroram un sadarbības prokurora palīgiem, lai pildītu viņu uzdevumus saskaņā ar šo nolīgumu.

8. Sīkāku informāciju par sadarbības prokurora un sadarbības prokurora palīgu uzdevumiem, viņu tiesībām un pienākumiem un saistītajām izmaksām *Eurojust* reglamentē ar darba vienošanos, kas noslēgta starp *Eurojust* un Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm saskaņā ar 26. pantu.

9. Sadarbības prokurora un sadarbības prokurora palīgu darba dokumentus kā neaizskaramus glabā *Eurojust*.

*6. pants*

**Operatīvās un stratēģiskās sanāksmes**

1. Sadarbības prokurors, sadarbības prokurora palīgi un citi Bosnijas un Hercegovinas kompetento iestāžu, tostarp 4. pantā minēto kontaktpunktu, pārstāvji pēc *Eurojust* priekšsēdētāja uzaicinājuma var piedalīties sanāksmēs par stratēģiskiem jautājumiem, kā arī sanāksmēs par operatīvajiem jautājumiem – ar attiecīgo valsts pārstāvju piekrišanu.

2. Valsts pārstāvji, viņu vietnieki un palīgi, *Eurojust* administratīvais direktors un *Eurojust* darbinieki var piedalīties sanāksmēs, ko organizē sadarbības prokurors, sadarbības prokurora palīgi vai citi Bosnijas un Hercegovinas kompetento iestāžu, tostarp 4. pantā minēto kontaktpunktu, pārstāvji.

*7. pants*

**Kopējas izmeklēšanas grupas**

1. *Eurojust* var palīdzēt Bosnijai un Hercegovinai izveidot kopējas izmeklēšanas grupas (KIG) ar kādas dalībvalsts iestādēm, balstoties uz tām piemērojamo juridisko pamatu, saskaņā ar kuru ir iespējama tiesu iestāžu sadarbība krimināllietās, piemēram, nolīgumiem par savstarpēju palīdzību.

2. Var lūgt *Eurojust* sniegt finansiālu vai tehnisku palīdzību tādas KIG darbībai, kuru tā atbalsta operatīvi.

*8. pants*

**Tiesnesis koordinators**

1. Lai atvieglinātu tiesu iestāžu sadarbību ar Bosniju un Hercegovinu, *Eurojust* saskaņā ar *Eurojust* regulu var norīkot uz Bosniju un Hercegovinu tiesnesi koordinatoru.

2. Tiesneša koordinatora uzdevumus, tiesneša koordinatora tiesības un pienākumus un saistītās izmaksas sīkāk reglamentē ar 26. pantā minēto darba vienošanos, kas noslēgta starp *Eurojust* un Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm.

II NODAĻA

**INFORMĀCIJAS APMAIŅA UN DATU AIZSARDZĪBA**

*9. pants*

**Personas datu apstrādes mērķi**

1. Personas datus, kurus pieprasa un saņem saskaņā ar šo nolīgumu, apstrādā tikai nolūkā novērst, izmeklēt, atklāt noziedzīgus nodarījumus, veikt kriminālvajāšanu par tiem vai izpildīt kriminālsodus, ievērojot 10. panta 6. punktā noteiktos ierobežojumus un kompetento iestāžu attiecīgās pilnvaras.

2. Kompetentās iestādes vēlākais personas datu pārsūtīšanas brīdī skaidri norāda konkrēto nolūku vai nolūkus, kādos dati tiek nosūtīti.

*10. pants*

**Vispārējie datu aizsardzības principi**

1. Katra Puse paredz, ka personas dati, kas nosūtīti un pēc tam apstrādāti saskaņā ar šo nolīgumu:

a) tiek apstrādāti godprātīgi, likumīgi, pārskatāmi un tikai tādos nolūkos, kādos tie nosūtīti saskaņā ar 9. pantu;

b) ir atbilstīgi, būtiski un nav pārmērīgi, ņemot vērā nolūkus, kādos tos apstrādā;

c) ir precīzi un, ja vajadzīgs, atjaunināti; katra Puse nodrošina, ka kompetentās iestādes veic visus pamatotos pasākumus, lai nodrošinātu to, ka neprecīzi personas dati, ņemot vērā nolūkus, kādos tos apstrādā, bez liekas kavēšanās tiek dzēsti vai laboti;

d) tiek glabāti veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju, ne ilgāk kā nepieciešams nolūkiem, kādos attiecīgos personas datus apstrādā;

e) tiek apstrādāti tā, lai tiktu nodrošināta atbilstīga personas datu drošība, tostarp aizsardzība pret neatļautu vai nelikumīgu apstrādi un pret nejaušu nozaudēšanu, iznīcināšanu vai sabojāšanu, izmantojot atbilstīgus tehniskos vai organizatoriskos pasākumus.

2. Kompetentā iestāde, kas nosūta personas datus ("nosūtītāja iestāde"), personas datu nosūtīšanas brīdī var vispārīgi vai konkrēti norādīt jebkādus ierobežojumus attiecībā uz piekļuvi tiem vai to izmantošanu, tostarp attiecībā uz to tālāku pārsūtīšanu, dzēšanu vai iznīcināšanu pēc noteikta laika vai to turpmāku apstrādi. Ja nepieciešamība pēc šādiem ierobežojumiem kļūst acīmredzama pēc personas datu nosūtīšanas, tad nosūtītāja iestāde attiecīgi informē kompetento iestādi, kas saņem personas datus ("saņēmēja iestāde").

3. Katra Puse nodrošina, ka saņēmēja iestāde ievēro visus tos ierobežojumus attiecībā uz piekļuvi personas datiem vai to izmantošanu, kurus norādījusi 2. punktā minētā nosūtītāja iestāde.

4. Katra Puse nodrošina, ka tās kompetentās iestādes īsteno pienācīgus tehniskus un organizatoriskus pasākumus, lai varētu pierādīt, ka datu apstrāde atbilst šim nolīgumam un ka ir aizsargātas attiecīgo datu subjektu tiesības.

5. Katra Puse ievēro šajā nolīgumā paredzētos aizsardzības pasākumus neatkarīgi no attiecīgā datu subjekta valstspiederības un bez jebkādas diskriminācijas.

6. Katra Puse nodrošina, ka saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītie personas dati nav iegūti, pārkāpjot cilvēktiesības, kas atzītas starptautiskajās tiesībās, kuras Pusēm ir saistošas.

Katra Puse nodrošina, ka saņemtos personas datus neizmanto, lai pieprasītu, piespriestu vai izpildītu nāvessodu vai jebkāda veida nežēlīgu vai necilvēcīgu rīcību.

7. Katra Puse nodrošina to, ka tiek reģistrēta visa personas datu nosūtīšana saskaņā ar šo pantu un šādas nosūtīšanas nolūki.

*11. pants*

**Datu subjektu kategorijas un īpašas personas datu kategorijas**

1. Personas datu attiecībā uz noziedzīgos nodarījumos cietušām personām, lieciniekiem vai citām personām, kas var sniegt informāciju par noziedzīgiem nodarījumiem, nosūtīšana ir atļauta tikai tad, ja tas katrā atsevišķajā gadījumā ir absolūti nepieciešams un samērīgi smaga nozieguma izmeklēšanai un kriminālvajāšanai par to.

2. Tādu personas datu nosūtīšana, kuri atklāj rasi vai etnisko izcelsmi, politiskos uzskatus, reliģisko vai filozofisko pārliecību vai dalību arodbiedrībās, ģenētiskos datus, biometriskos datus, kas apstrādāti nolūkā veikt fiziskas personas unikālu identifikāciju, datus par veselību vai datus par fiziskas personas dzimumdzīvi vai seksuālo orientāciju, ir atļauta tikai tad, ja tas katrā atsevišķajā gadījumā ir absolūti nepieciešams un samērīgi smaga nozieguma izmeklēšanai un kriminālvajāšanai par to.

3. Puses nodrošina, ka personas datu apstrādei saskaņā ar 1. un 2. punktu piemēro papildu aizsardzības pasākumus, tostarp ierobežojumus attiecībā uz piekļuvi, papildu drošības pasākumus un ierobežojumus tālākai pārsūtīšanai.

*12. pants*

**Personas datu automatizēta apstrāde**

Lēmumi, kuru pamatā ir nosūtīto personas datu apstrāde vienīgi ar automatizētiem līdzekļiem, tostarp profilēšana, un kuri rada nelabvēlīgas tiesiskas sekas datu subjektam vai būtiski ietekmē viņu, ir aizliegti, ja vien tas nav atļauts smagu noziegumu izmeklēšanai un kriminālvajāšanai par tiem ar tādiem tiesību aktiem, kuros ir paredzēti pienācīgi datu subjekta tiesību un brīvību aizsardzības pasākumi, tostarp vismaz tiesības panākt cilvēka iejaukšanos.

*13. pants*

**Saņemto personas datu tālāka pārsūtīšana**

1. Bosnija un Hercegovina nodrošina, ka tās kompetentajām iestādēm ir aizliegts pārsūtīt saskaņā ar šo nolīgumu saņemtos personas datus citām Bosnijas un Hercegovinas iestādēm, ja vien nav izpildīti visi turpmāk minētie nosacījumi:

a) *Eurojust* ir iepriekš devusi skaidru atļauju;

b) tālāka pārsūtīšana ir paredzēta tikai tam nolūkam, kādā dati tika nosūtīti saskaņā ar 9. pantu; un

c) tālākai pārsūtīšanai piemēro tos pašus nosacījumus un aizsardzības pasākumus, kurus piemēro sākotnējai nosūtīšanai.

Neskarot 10. panta 2. punktu, iepriekšēja atļauja nav vajadzīga, ja Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes apmainās ar personas datiem.

2. Bosnija un Hercegovina nodrošina, ka tās kompetentajām iestādēm ir aizliegts nosūtīt saskaņā ar šo nolīgumu saņemtos personas datus trešās valsts iestādēm vai starptautiskai organizācijai, ja vien nav izpildīti visi turpmāk minētie nosacījumi:

a) tālāka pārsūtīšana attiecas uz personas datiem, kas nav 11. panta tvērumā;

b) *Eurojust* ir iepriekš devusi nepārprotamu atļauju; un

c) tālākas pārsūtīšanas nolūks ir tāds pats kā *Eurojust* veiktās nosūtīšanas nolūks.

3. *Eurojust* dod atļauju saskaņā ar 2. punkta b) apakšpunktu tikai tad, ja un ciktāl katrā atsevišķajā gadījumā, kas attiecas uz tālāku pārsūtīšanu, ir spēkā lēmums par aizsardzības līmeņa pietiekamību, sadarbības nolīgums vai tāds starptautisks nolīgums *Eurojust* regulas nozīmē, kurā ir paredzēti atbilstīgi aizsardzības pasākumi attiecībā uz privātuma un personu pamattiesību un brīvību aizsardzību.

4. Savienība nodrošina to, ka *Eurojust* ir aizliegts nosūtīt saskaņā ar šo nolīgumu saņemtos personas datus Savienības struktūrām, kuras nav uzskaitītas III pielikumā, trešās valsts iestādēm vai starptautiskai organizācijai, ja vien nav izpildīti visi turpmāk minētie nosacījumi:

a) nosūtīšana attiecas uz personas datiem, kas nav 11. panta tvērumā;

b) Bosnija un Hercegovina ir iepriekš devusi nepārprotamu atļauju; un

c) tālākas pārsūtīšanas nolūks ir tāds pats kā Bosnijas un Hercegovinas nosūtītājas iestādes veiktās nosūtīšanas nolūks, un

d) saistībā ar tālāku pārsūtīšanu trešās valsts iestādēm vai starptautiskai organizācijai – katrā atsevišķajā gadījumā, kas attiecas uz tālāku pārsūtīšanu, ir spēkā lēmums par aizsardzības līmeņa pietiekamību, sadarbības nolīgums vai tāds starptautisks nolīgums *Eurojust* regulas nozīmē, kurā ir paredzēti atbilstīgi aizsardzības pasākumi attiecībā uz privātuma un personu pamattiesību un brīvību aizsardzību.

Pirmajā daļā minētos nosacījumus nepiemēro tad, ja *Eurojust* apmainās ar personas datiem ar III pielikumā uzskaitītajām Savienības struktūrām vai ar iestādēm, kas dalībvalstīs ir atbildīgas par smagu noziegumu izmeklēšanu un kriminālvajāšanu par tiem.

*14. pants*

**Piekļuves tiesības**

1. Puses datu subjektam paredz tiesības saņemt no iestādēm, kas apstrādā saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītos personas datus, apstiprinājumu par to, vai personas dati, kuri attiecas uz viņu, tiek apstrādāti saskaņā ar šo nolīgumu, un, ja tas tā ir, piekļūt vismaz šādai informācijai:

a) apstrādes nolūks un juridiskais pamats, attiecīgo datu kategorijas un – vajadzības gadījumā – personas datu saņēmēji vai saņēmēju kategorijas, kam personas dati ir izpausti vai kam tos izpaudīs;

b) vai pastāv tiesības panākt to, ka iestāde labo vai dzēš personas datus vai ierobežo to apstādi;

c) ja iespējams – paredzētais laikposms, cik ilgi personas dati tiks glabāti, vai, ja nav iespējams, kritēriji, kurus izmanto minētā laikposma noteikšanai;

d) paziņojums skaidrā un vienkāršā valodā par personas datiem, kurus apstrādā, un par visu pieejamo informāciju par minēto datu avotiem;

e) tiesības iesniegt sūdzību 21. pantā minētajai uzraudzības iestādei un šīs iestādes kontaktinformācija.

Gadījumos, kad tiek īstenotas šā punkta pirmajā daļā minētās piekļuves tiesības, pirms galīgā lēmuma pieņemšanas par piekļuves pieprasījumu notiek nesaistoša apspriešanās ar nosūtītāju iestādi.

2. Puses nosaka to, ka attiecīgā iestāde pieprasījumu izskata bez liekas kavēšanās un jebkurā gadījumā triju mēnešu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas.

3. Puses var paredzēt iespēju aizkavēt, atteikt vai ierobežot 1. punktā minēto informāciju, ciktāl un kamēr šāda informācijas aizkavēšana, atteikšana vai ierobežošana ir pasākums, kas ir nepieciešams un samērīgs, ņemot vērā datu subjekta pamattiesības un intereses, lai:

a) nepieļautu to, ka tiek traucētas oficiālas vai juridiskas pārbaudes, izmeklēšanas vai procedūras;

b) nepieļautu to, ka tiek traucēta noziedzīgu nodarījumu novēršana, atklāšana un izmeklēšana vai kriminālvajāšana par tiem, vai kriminālsodu izpilde;

c) aizsargātu sabiedrisko drošību;

d) aizsargātu valsts drošību vai

e) aizsargātu citu personu, piemēram, cietušo un liecinieku, tiesības un brīvības.

4. Puses nosaka, ka attiecīgā iestāde rakstveidā informē datu subjektu par:

a) jebkādu piekļuves aizkavēšanu, atteikšanu vai ierobežošanu un tās iemesliem, un

b) iespēju iesniegt sūdzību attiecīgajā uzraudzības iestādē vai meklēt tiesiskās aizsardzības līdzekļus.

Pirmās daļas a) apakšpunktā minēto informāciju var nesniegt, ja tas apdraudētu aizkavēšanas, atteikšanas vai ierobežošanas mērķi saskaņā ar 3. punktu.

*15. pants*

**Tiesības uz labošanu, dzēšanu vai ierobežošanu**

1. Puses nosaka, ka datu subjektam ir tiesības no iestādēm, kas apstrādā saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītos personas datus, panākt to, ka tiek laboti neprecīzi personas dati, kas attiecas uz datu subjektu. Ņemot vērā apstrādes nolūkus, tiesības uz datu labošanu ietver tiesības, lai nepilnīgi personas dati, kas nosūtīti saskaņā ar šo nolīgumu, tiktu papildināti, tostarp sniedzot papildu paziņojumu.

2. Puses nosaka, ka ikvienam datu subjektam ir tiesības no iestādēm, kas apstrādā saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītos personas datus, panākt to, ka tiek dzēsti datu subjekta personas dati, ja personas datu apstrādes rezultātā tiek pārkāpts 10. panta 1. punkts vai 11. panta 2. punkts vai tad, ja personas dati ir jādzēš, lai izpildītu juridisku pienākumu, kas attiecas uz iestādēm.

3. Puses var paredzēt iespēju iestādēm noteikt datu apstrādes ierobežošanu, nevis labot vai dzēst personas datus, kā minēts 1. un 2. punktā, ja:

a) datu subjekts apstrīd personas datu precizitāti un to precizitāti vai neprecizitāti nevar noteikt; vai

b) personas dati ir jāsaglabā pierādījumu nolūkā.

4. Nosūtītāja iestāde un iestāde, kas apstrādā personas datus, informē viena otru par 1., 2. un 3. punktā minētajiem gadījumiem. Iestāde, kas apstrādā datus, labo vai dzēš attiecīgos personas datus, vai ierobežo to apstrādi saskaņā ar nosūtītājas iestādes veiktajām darbībām.

5. Puses nosaka, ka iestāde, kas saņēmusi pieprasījumu saskaņā ar 1. vai 2. punktu, bez lielas kavēšanās rakstveidā informē datu subjektu par to, ka personas dati ir laboti vai dzēsti vai ka to apstrāde ir ierobežota.

6. Puses nosaka, ka iestāde, kas saņēmusi pieprasījumu saskaņā ar 1. vai 2. punktu, rakstveidā informē datu subjektu par:

a) jebkuru pieprasījuma atteikumu un tā iemesliem;

b) iespēju iesniegt sūdzību attiecīgajā uzraudzības iestādē; un

c) iespēju meklēt tiesiskās aizsardzības līdzekļus.

Šā punkta pirmās daļas a) apakšpunktā minēto informāciju var nesniegt saskaņā ar nosacījumiem, kas izklāstīti 14. panta 3. punktā.

*16. pants*

**Personas datu aizsardzības pārkāpuma paziņošana attiecīgajām iestādēm**

1. Puses nosaka, ka tāda personas datu aizsardzības pārkāpuma gadījumā, kas ietekmē saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītos personas datus, Pušu attiecīgās iestādes nekavējoties paziņo viena otrai, kā arī to attiecīgajai uzraudzības iestādei par minēto pārkāpumu un – izņemot gadījumus, kad personas datu aizsardzības pārkāpums, visticamāk, neradīs risku fizisku personu tiesībām un brīvībām – veic pasākumus, lai mazinātu pārkāpuma iespējamās nelabvēlīgās sekas.

2. Paziņojumā apraksta vismaz:

a) personas datu aizsardzības pārkāpuma raksturu, tostarp, ja iespējams, attiecīgo datu subjektu kategorijas un skaitu un attiecīgo personas datu ierakstu kategorijas un skaitu;

b) personas datu aizsardzības pārkāpuma iespējamās sekas;

c) pasākumus, kurus datus apstrādājošā iestāde veikusi vai ierosinājusi veikt, lai novērstu personas datu aizsardzības pārkāpumu, tostarp pasākumus, kas veikti, lai mazinātu pārkāpuma iespējamās nelabvēlīgās sekas.

3. Ja un ciktāl 2. punktā minēto informāciju nav iespējams sniegt vienlaikus, informāciju var sniegt pa posmiem bez turpmākas nepamatotas kavēšanās.

4. Puses nosaka, ka to attiecīgās iestādes dokumentē visus personas datu aizsardzības pārkāpumus, kas ietekmē saskaņā ar šo nolīgumu nosūtītos personas datus, tostarp faktus, kuri saistīti ar pārkāpumu, tā sekas un veiktos korektīvos pasākumus, tādējādi ļaujot Pušu attiecīgajai uzraudzības iestādei pārbaudīt atbilstību šim pantam.

*17. pants*

**Datu subjekta informēšana par personas datu aizsardzības pārkāpumu**

1. Ja 16. pantā minētais personas datu aizsardzības pārkāpums varētu radīt augstu risku fizisko personu tiesībām un brīvībām, Puses paredz, ka to attiecīgās iestādes bez liekas kavēšanās paziņo datu subjektam par personas datu aizsardzības pārkāpumu.

2. Datu subjektam adresētajā paziņojumā, kas veikts saskaņā ar 1. punktu, skaidrā un vienkāršā valodā apraksta personas datu aizsardzības pārkāpuma būtību un ietver vismaz 16. panta 2. punkta b) un c) apakšpunktā paredzētos elementus.

3. Informācija datu subjektam, kas minēta 1. punktā, nav jāsniedz, ja tiek izpildīts jebkurš no šādiem nosacījumiem:

a) personas datiem, uz kuriem attiecas pārkāpums, tika piemēroti atbilstīgi tehnoloģiski un organizatoriski aizsardzības pasākumi, kas padara datus neatšifrējamus jebkurai personai, kurai nav pilnvaru tiem piekļūt;

b) ir veikti turpmāki pasākumi, ar kuriem nodrošina to, ka augstais risks datu subjektu tiesībām un brīvībām, visticamāk, vairs neīstenosies;

c) šāda saziņa prasītu nesamērīgi lielas pūles, jo īpaši attiecīgo gadījumu skaita dēļ; šādā gadījumā iestāde izdod publisku paziņojumu vai veic līdzīgu pasākumu, ar ko datu subjekti tiek informēti vienlīdz efektīvā veidā.

4. Paziņošanu datu subjektam var aizkavēt, ierobežot vai neveikt saskaņā ar 14. panta 3. punktā izklāstītajiem nosacījumiem.

*18. pants*

**Personas datu glabāšana, pārskatīšana, labošana un dzēšana**

1. Puses paredz atbilstīgus termiņus, kas jānosaka saskaņā ar šo nolīgumu saņemto personas datu glabāšanai vai šādu datu glabāšanas nepieciešamības periodiskai pārskatīšanai, lai šādus datus neglabātu ilgāk kā tas vajadzīgs nolūkiem, kādiem tie tiek nosūtīti.

2. Jebkurā gadījumā turpmākas glabāšanas nepieciešamību pārskata ne vēlāk kā trīs gadus pēc personas datu nosūtīšanas.

3. Ja nosūtītājai iestādei ir pamats uzskatīt, ka personas dati, kurus tā iepriekš nosūtījusi, ir nepareizi, neprecīzi, vairs nav aktuāli vai tos nebūtu vajadzējis nosūtīt, tā informē saņēmēju iestādi, kas labo vai dzēš personas datus un par to paziņo nosūtītājai iestādei.

4. Ja kompetentajai iestādei ir pamats uzskatīt, ka tās iepriekš saņemtie personas dati ir nepareizi, neprecīzi, vairs nav aktuāli vai tos nebūtu vajadzējis nosūtīt, tā informē nosūtītāju iestādi, kas sniedz savu nostāju šajā jautājumā.

Ja nosūtītāja iestāde secina, ka personas dati ir nepareizi, neprecīzi, vairs nav aktuāli vai tos nebūtu vajadzējis nosūtīt, tā informē saņēmēju iestādi, kura labo vai dzēš personas datus un par to paziņo nosūtītājai iestādei.

*19. pants*

**Reģistrēšana un dokumentēšana**

1. Puses nosaka, ka ir jāglabā ieraksti vai cita dokumentācija par personas datu vākšanu, pārveidošanu, piekļuvi, izpaušanu, tostarp tālāku pārsūtīšanu, kombinēšanu un dzēšanu. Lielākai noteiktībai tās nodrošina, ka ir iespējams pārbaudīt un noteikt, kuriem personas datiem ir piekļūts, kas tiem ir piekļuvis un kad.

2. Šā panta 1. punktā minētos ierakstus vai dokumentāciju pēc pieprasījuma dara pieejamus uzraudzības iestādei un izmanto vienīgi tādēļ, lai pārbaudītu datu apstrādes likumību, veiktu pašuzraudzību un nodrošinātu datu pienācīgu integritāti un drošību.

*20. pants*

**Datu drošība**

1. Puses nodrošina tehnisku un organizatorisku pasākumu īstenošanu, lai aizsargātu personas datus, kas nosūtīti saskaņā ar šo nolīgumu.

2. Attiecībā uz datu automatizētu apstrādi Puses nodrošina tādu pasākumu īstenošanu, kuri paredzēti tam, lai:

a) liegtu nepiederošām personām piekļuvi datu apstrādes iekārtām, kas tiek izmantotas personas datu apstrādei (“iekārtu piekļuves kontrole”);

b) nepieļautu datu nesankcionētu nolasīšanu, kopēšanu, grozīšanu vai datu nesēju izņemšanu (“datu nesēju kontrole”);

c) liegtu personas datu neatļautu ievadīšanu, kā arī liegtu saglabāto personas datu neatļautu apskati, grozīšanu vai dzēšanu (“glabāšanas kontrole”);

d) nepieļautu iespēju nepilnvarotām personām, kas izmanto datu pārraides iekārtas, lietot automatizētas datu apstrādes sistēmas (“lietotāju kontrole”);

e) nodrošinātu, ka personām, kas ir pilnvarotas izmantot datu apstrādes automatizētu sistēmu, ir piekļuve tikai tiem personas datiem, uz kuriem attiecas viņu piekļuves tiesības (“datu piekļuves kontrole”);

f) nodrošinātu, ka ir iespējams pārbaudīt un noteikt, kurām struktūrām dati ir vai var tikt nosūtīti, izmantojot datu komunikācijas iekārtas (“komunikācijas kontrole”);

g) nodrošinātu, ka ir iespējams pārbaudīt un noteikt, kādi personas dati ir ievadīti datu apstrādes automatizētajās sistēmās, kā arī personas datu ievadīšanas laiku un ievadītāju (“ievades kontrole”);

h) nepieļautu nesankcionētu personas datu nolasīšanu, kopēšanu, grozīšanu vai dzēšanu šo datu nosūtīšanas laikā vai datu nesēja transportēšanas laikā (“transportēšanas kontrole”);

i) nodrošinātu, ka traucējumu gadījumā uzstādītās sistēmas var nekavējoties atjaunot (“atgūšana”);

j) nodrošinātu, ka sistēma funkcionē bez kļūdām, par kļūdu parādīšanos darbībās nekavējoties tiek ziņots (“uzticamība”) un saglabātie personas dati nevar tikt sabojāti sistēmas darbības traucējumu dēļ (“integritāte”).

*21. pants*

**Uzraudzības iestāde**

1. Puses nosaka, ka viena vai vairākas neatkarīgas publiskas iestādes, kas atbild par datu aizsardzību, pārrauga šā nolīguma īstenošanu un nodrošina atbilstību šim nolīgumam, lai saistībā ar personas datu apstrādi aizsargātu fizisko personu pamattiesības un brīvības.

2. Puses nodrošina, ka:

a) katra uzraudzības iestāde, pildot savus uzdevumus un īstenojot savas pilnvaras, rīkojas pilnīgi neatkarīgi;

b) katra uzraudzības iestāde ir brīva no ārējas – tiešas vai netiešas – ietekmes un nelūdz un nepieņem norādījumus;

c) katras uzraudzības iestādes locekļiem ir noteikts pilnvaru termiņš, tostarp aizsardzības pasākumi pret patvaļīgu atcelšanu.

3. Puses nodrošina to, ka katrai uzraudzības iestādei ir cilvēkresursi, tehniskie un finanšu resursi, telpas un infrastruktūra, kas vajadzīgi efektīvai tās uzdevumu veikšanai un pilnvaru īstenošanai.

4. Puses nodrošina, ka katrai uzraudzības iestādei ir efektīvas izmeklēšanas un iejaukšanās pilnvaras, lai pārraudzītu tās uzraudzītās struktūras un iesaistītos tiesas procesos.

5. Puses nodrošina, ka katrai uzraudzības iestādei ir pilnvaras izskatīt fizisku personu sūdzības par viņu personas datu izmantošanu.

*22. pants*

**Tiesības uz efektīviem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem**

1. Puses nodrošina to, ka, neskarot citus administratīvus vai ārpustiesas tiesību aizsardzības līdzekļus, katram datu subjektam ir tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību, ja viņš uzskata, ka viņa tiesības, kuras garantētas saskaņā ar šo nolīgumu, ir tikušas pārkāptas viņa personas datu apstrādes, kas neatbilst šim nolīgumam, rezultātā.

2. Tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību saskaņā ar nosacījumiem, kuri izklāstīti katras Puses attiecīgajā tiesiskajā regulējumā, ietver tiesības uz kompensāciju par jebkādu kaitējumu, ko datu subjektam nodarījusi šāda personas datu apstrāde nolīguma pārkāpuma rezultātā.

III NODAĻA

**INFORMĀCIJAS KONFIDENCIALITĀTE**

*23. pants*

**ES klasificētas vai sensitīvas neklasificētas informācijas apmaiņa**

ES un Bosnijas un Hercegovinas klasificētas vai sensitīvas neklasificētas informācijas apmaiņu, ja tāda vajadzīga saskaņā ar šo nolīgumu, un tās aizsardzību reglamentē ar darba vienošanos, kas noslēgta starp *Eurojust* un Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm.

IV NODAĻA

**ATBILDĪBA**

*24. pants*

**Atbildība un kompensācija**

1. Kompetentās iestādes saskaņā ar savu attiecīgo tiesisko regulējumu ir atbildīgas par jebkādu kaitējumu, kas fiziskai personai nodarīts tādēļ, ka informācijā, ar kuru notikusi apmaiņa, bijušas juridiskas vai faktiskas kļūdas. Ne *Eurojust*, ne Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes, lai izvairītos no atbildības pret cietušo personu saskaņā ar attiecīgo tām saistošo tiesisko regulējumu, nevar atsaukties uz to, ka otra puse ir nosūtījusi nepareizu informāciju.

2. Ja kompetentā iestāde ir izmaksājusi personai kompensāciju saskaņā ar 1. punktu un ja minētās iestādes atbildība ir radusies tādēļ, ka tā ir izmantojusi otras kompetentās iestādes kļūdaini paziņotu informāciju vai informāciju, kas paziņota otras kompetentās iestādes saistību nepildīšanas rezultātā, tad otra kompetentā iestāde atmaksā kompensācijas summu, izņemot gadījumus, kad informācija tikusi izmantota, pārkāpjot šo nolīgumu.

3. *Eurojust* un Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes cita citai nepieprasa atlīdzināt kompensāciju, kas bijusi sods vai nav bijusi faktiskā kaitējuma kompensācija.

V NODAĻA

**NOBEIGUMA NOTEIKUMI**

*25. pants*

**Izdevumi**

Puses nodrošina, ka kompetentās iestādes pašas sedz savus izdevumus, kas rodas šā nolīguma īstenošanas laikā, ja vien ar šo nolīgumu vai darba vienošanos nav noteikts citādi.

*26. pants*

**Darba vienošanās**

1. Pušu sadarbību, kuras mērķis ir īstenot šo nolīgumu, sīkāk reglamentē ar darba vienošanos, ko noslēdz starp *Eurojust* un Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm saskaņā ar *Eurojust* regulu.

2. Darba vienošanās aizstāj visas esošās darba vienošanās, kas noslēgtas starp *Eurojust* un Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm.

*27. pants*

**Saistība ar citiem starptautiskiem instrumentiem**

Šis nolīgums neskar un citādi neietekmē nekādus divpusējus vai daudzpusējus sadarbības nolīgumus vai savstarpējas tiesiskās palīdzības līgumus, nekādus citus sadarbības nolīgumus vai vienošanās vai darba līmeņa attiecības tiesu iestāžu sadarbībā krimināllietās starp Bosniju un Hercegovinu un jebkuru dalībvalsti.

*28. pants*

**Paziņojums par īstenošanu**

1. Puses nosaka, ka katra kompetentā iestāde dara publiski pieejamu savu kontaktinformāciju, kā arī dokumentu, kurā skaidrā un vienkāršā valodā ir izklāstīta informācija par šajā nolīgumā garantētajiem personas datu aizsardzības pasākumiem, tostarp informācija, kas ietver vismaz 14. panta 1. punkta a) un c) apakšpunktā minētos elementus, un informācija par pieejamajiem līdzekļiem datu subjektu tiesību īstenošanai. Katra Puse nodrošina, ka otrai Pusei tiek iesniegta minētā dokumenta kopija.

2. Ja tas vēl nav izdarīts, kompetentās iestādes pieņem noteikumus, kuros precizē, kā praksē tiks panākta atbilstība noteikumiem par personas datu apstrādi. Minēto noteikumu kopiju nosūta otrai Pusei un attiecīgajai uzraudzības iestādei.

3. Puses viena otrai paziņo uzraudzības iestādi, kas saskaņā ar 21. pantu ir atbildīga par šā nolīguma īstenošanas pārraudzību un atbilstības nodrošināšanu tam.

*29. pants*

**Stāšanās spēkā un piemērošana**

1. Šo nolīgumu Puses apstiprina saskaņā ar savām procedūrām.

2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc tā mēneša, kurā abas Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir pabeigtas 1. punktā minētās procedūras.

3. Šo nolīgumu piemēro no pirmās dienas pēc dienas, kad ir izpildīti visi turpmāk minētie nosacījumi:

a) Puses ir parakstījušas 26. pantā minēto darba vienošanos;

b) Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir īstenoti šajā nolīgumā paredzētie pienākumi, tostarp 28. pantā noteiktie pienākumi, un

c) katra Puse ir informējusi otru Pusi, ka ir akceptēts paziņojums saskaņā ar šīs daļas b) apakšpunktu.

Puses viena otrai rakstveidā apstiprina, ka ir izpildīti pirmajā daļā izklāstītie nosacījumi.

4. Puse atliek personas datu nosūtīšanu, ja un tik ilgi, kamēr otra Puse vairs neparedz un neīsteno II nodaļā ietvertos aizsardzības pasākumus un pienākumus.

*30. pants*

**Grozījumi**

1. Šo nolīgumu jebkurā laikā var grozīt rakstiski, Pusēm savstarpēji vienojoties un apmainoties ar paziņojumu.

2. Puses var vienoties par pielikumu atjauninājumiem, apmainoties ar diplomātiskām notām.

*31. pants*

**Pārskatīšana un izvērtēšana**

1. Puses kopīgi pārskata šā nolīguma īstenošanu vienu gadu pēc piemērošanas sākuma dienas un pēc tam ar regulāriem intervāliem, kā arī ikreiz tad, kad kāda no Pusēm to pieprasa un Puses par to vienojas.

2. Puses kopīgi izvērtē šo nolīgumu četrus gadus pēc tā piemērošanas sākuma dienas.

3. Puses iepriekš lemj par pārskatīšanas kārtību un paziņo viena otrai savu attiecīgo darba grupu sastāvu. Katrā darba grupā ir attiecīgie eksperti datu aizsardzības un tiesu iestāžu sadarbības jomā. Ievērojot piemērojamos tiesību aktus, visiem pārskatīšanas dalībniekiem ir jāievēro apspriežu konfidencialitāte un jābūt atbilstīgām drošības pielaidēm. Pārskatīšanas nolūkā Puses nodrošina piekļuvi attiecīgajai dokumentācijai, sistēmām un darbiniekiem.

*32. pants*

**Strīdu izšķiršana un apturēšana**

1. Ja rodas strīds saistībā ar šā nolīguma interpretāciju, piemērošanu vai īstenošanu un jebkādiem ar to saistītiem jautājumiem, Pušu pārstāvji sāk apspriešanos un sarunas, lai panāktu savstarpēji pieņemamu risinājumu.

2. Neskarot 1. punktu, ja ir noticis būtisks pārkāpums vai netiek pildīti pienākumi saskaņā ar šo nolīgumu, vai ir pazīmes, ka šāds būtisks pārkāpums vai pienākumu nepildīšana, visticamāk, notiks tuvākajā nākotnē, tad jebkura no Pusēm var pilnībā vai daļēji apturēt šā nolīguma piemērošanu, par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei.

Šādu rakstveida paziņojumu iesniedz tikai pēc tam, kad Puses ir pienācīgi ilgi apspriedušās, taču nav panākušas atrisinājumu.

Apturēšana stājas spēkā 20 dienas pēc šāda paziņojuma saņemšanas dienas. Puse, kas apturējusi nolīguma darbību, šādu darbības apturēšanu var atsaukt, par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei. Darbības apturēšanu atceļ nekavējoties pēc šāda paziņojuma saņemšanas.

3. Neatkarīgi no šā nolīguma piemērošanas apturēšanas – informāciju, uz kuru attiecas šā nolīguma tvērums un kura nosūtīta pirms tā apturēšanas, turpina apstrādāt saskaņā ar šo nolīgumu.

*33. pants*

**Izbeigšana**

1. Ikviena Puse var otrai Pusei rakstiski paziņot par savu nodomu izbeigt šo nolīgumu. Izbeigšana stājas spēkā trīs mēnešus pēc paziņojuma saņemšanas dienas.

2. Informāciju, uz kuru attiecas šā nolīguma tvērums un kura nosūtīta pirms tā izbeigšanas, turpina apstrādāt saskaņā ar šo nolīgumu, kas bija spēkā izbeigšanas stāšanās spēkā datumā.

3. Nolīguma izbeigšanas gadījumā Puses vienojas par tām jau paziņotās informācijas turpmāku izmantošanu un glabāšanu. Ja vienošanās netiek panākta, katra Puse ir tiesīga pieprasīt, lai tās paziņotā informācija tiktu iznīcināta vai atgriezta tai.

*34. pants*

**Paziņojumi**

1. Paziņojumus saskaņā ar šo nolīgumu nosūta:

a) attiecībā uz Bosniju un Hercegovinu — Bosnijas un Hercegovinas Tieslietu ministrijai;

b) attiecībā uz Savienību – Eiropas Komisijai.

2. Informāciju par 1. punktā minēto paziņojumu adresātu var atjaunināt, izmantojot diplomātiskos kanālus.

*35. pants*

**Autentiskie teksti**

Šis nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros Savienības oficiālajās valodās un Bosnijā un Hercegovinā šā nolīguma parakstīšanas dienā oficiāli lietojamajās valodās un alfabētos; visi teksti ir vienlīdz autentiski. Atšķirību gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Съставено в Будва на двадесет и осми октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Budva, el veintiocho de octubre de dos mil veinticuatro.

V Budvě dne dvacátého osmého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Budva, den otteogtyvende oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Budva am achtundzwanzigsten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kaheksandal päeval Budvas.

Έγινε στην Budva, στις είκοσι οκτώ Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Budva on the twenty eighth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Budva, le vingt-huit octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Budva, an t-ochtú lá is fiche de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Budvi dana dvadeset i osmog listopada godine dvije tisuće dvadeset i četvrte.

Fatto a Budva, addì ventotto ottobre duemilaventiquattro.

Budvā, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit astotajā oktobrī.

Priimta Budvoje du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų spalio dvidešimt aštuntą dieną.

Kelt Budvában, a kétezer-huszonnegyedik év október havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul f'Budva fit-tmienja u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Budva, achtentwintig oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Budvie dnia dwudziestego ósmego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Budva, aos vinte e oito dias de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Budva la douăzeci şi opt octombrie două mii douăzeci şi patru.

V Budve dvadsiateho ôsmeho októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Budvi, osemindvajsetega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Budvassa kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Budva den tjugoåttonde oktober år tjugohundratjugofyra.

Budva, dvadeset osmog oktobra , dvije hiljade dvadeset četvrte godine.

Будва, двадест осмог октобра, двије хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Δημοκρατία της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerzegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia şi Herţegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину

*I PIELIKUMS*

**Smago noziegumu veidi**

**(3. panta 5) punkts)**

— terorisms,

— organizētā noziedzība,

— nelikumīga narkotiku tirdzniecība,

— nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanas darbības,

— ar kodolvielām un radioaktīvajām vielām saistīti noziegumi,

— imigrantu kontrabanda,

— cilvēku tirdzniecība,

— ar mehāniskiem transportlīdzekļiem saistīti noziegumi,

— slepkavība un smagi miesas bojājumi,

— cilvēku orgānu un audu nelikumīga tirdzniecība,

— personu nolaupīšana, nelikumīga brīvības atņemšana un ķīlnieku sagrābšana,

— rasisms un ksenofobija,

— laupīšana un zādzība atbildību pastiprinošos apstākļos,

— kultūras preču, tostarp senlietu un mākslas darbu, nelikumīga tirdzniecība,

— krāpšana,

— noziegumi pret Savienības finanšu interesēm,

— iekšējās informācijas izmantošana un finanšu tirgus manipulācija,

— rekets un izspiešana,

— viltošana un ražojumu pirātisms,

— administratīvu dokumentu viltošana un viltotu dokumentu tirdzniecība,

— naudas un maksāšanas līdzekļu viltošana,

— datornoziegumi,

— korupcija,

— ieroču, munīcijas un sprāgstvielu nelikumīga tirdzniecība,

— nelikumīga apdraudēto dzīvnieku sugu tirdzniecība,

— nelikumīga apdraudēto augu sugu un šķirņu tirdzniecība,

— noziegumi pret vidi, tostarp kuģu izraisīts piesārņojums,

— hormonu un citu augšanas veicinātāju vielu nelikumīga tirdzniecība,

— seksuālā vardarbība un seksuālā izmantošana, tostarp materiāli, kuros attēlota bērnu izmantošana, un uzmākšanās bērniem seksuālos nolūkos,

— genocīds, noziegumi pret cilvēci un kara noziegumi.

Šajā pielikumā minētos noziegumu veidus Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes novērtē saskaņā ar Bosnijas un Hercegovinas tiesību aktiem.

*II PIELIKUMS*

**Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes un to kompetences jomas**

**(3. panta 3) punkts)**

Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes, kurām *Eurojust* var nosūtīt datus, ir šādas:

| Iestāde | Kompetences apraksts |
|---|---|
| Bosnijas un Hercegovinas Tieslietu ministrija | Centrālā koordinējošā iestāde starptautiskai un starpvienību tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (piemēram, savstarpēja tiesiskā palīdzība un kontakti ar starptautiskiem tribunāliem).<br>Izdošanas jautājumi.<br>Administratīvo funkciju, kas saistītas ar tiesu iestādēm valsts līmenī, koordinācija. |
| Bosnijas un Hercegovinas prokuratūra<br>Bosnijas un Hercegovinas Federācijas prokuratūra, kantonu prokuratūras<br>Serbu Republikas prokuratūra, rajona prokuratūras<br>Bosnijas un Hercegovinas Brčko rajona prokuratūra | Vietējās iestādes, kas ir kompetentas izmeklēt noziedzīgus nodarījumus un saukt pie atbildības par tiem.<br>Vietējās iestādes, kas ir kompetentas īstenot tiesu iestāžu sadarbību. |
| Bosnijas un Hercegovinas Tiesa<br>Bosnijas un Hercegovinas Federācijas Augstākā tiesa, Bosnijas un Hercegovinas Federācijas kantonu tiesas un municipālās tiesas<br>Serbu Republikas Augstākā tiesa, rajona tiesas un Serbu Republikas pamattiesas<br>Bosnijas un Hercegovinas Brčko rajona pamattiesa un Bosnijas un Hercegovinas Brčko rajona apelācijas tiesa | Vietējās iestādes, kas ir kompetentas rīkoties pēc prokuroru lūgumiem un priekšlikumiem, kamēr notiek noziedzīgu nodarījumu izmeklēšana un saukšana pie atbildības par tiem.<br>Vietējās iestādes, kas ir pilnvarotas īstenot tiesu iestāžu sadarbību krimināllietās. |
| Valsts izmeklēšanas un aizsardzības aģentūra,<br>Bosnijas un Hercegovinas robežpolicija<br>Bosnijas un Hercegovinas Policijas iestāžu koordinācijas direktorāts<br>Bosnijas un Hercegovinas Federācijas Iekšlietu ministrija (Bosnijas un Hercegovinas Federācijas policijas pārvalde), Bosnijas un Hercegovinas Federācijas kantonu iekšlietu ministrijas (kantonu policijas administrācijas)<br>Serbu Republikas Iekšlietu ministrija (Policijas pārvalde, Kriminālpolicijas pārvalde, Organizētās un smagās noziedzības administrācija, Terorisma un ekstrēmisma apkarošanas pārvalde)<br>Bosnijas un Hercegovinas Brčko rajona policija | Vietējās iestādes, kas ir kompetentas veikt izmeklēšanas pasākumus kompetentā prokurora uzraudzībā. |

*III PIELIKUMS*

**Savienības struktūru saraksts**

**(3. panta 4) punkts)**

Savienības struktūras, ar kurām *Eurojust* var koplietot personas datus:

— Eiropas Centrālā banka (ECB)

— Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (*OLAF*)

— Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra (*Frontex*)

— Eiropas Savienības Intelektuālā īpašuma birojs (*EUIPO*)

— Misijas vai operācijas, kas izveidotas saskaņā ar kopējo drošības un aizsardzības politiku un attiecas tikai uz tiesībaizsardzības darbībām un tiesu iestāžu darbībām

— Eiropas Savienības Aģentūra tiesībaizsardzības sadarbībai (Eiropols)

— Eiropas Prokuratūra (*EPPO*)